

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 55 (1993)  
**Heft:** 3

**Vorwort:** Illusion, réalité, espoir  
**Autor:** Zweifel, Ueli

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Illusion, réalité, espoir

A l'occasion de la conférence de presse de l'Union Suisse des Paysans, quelques pommes sur une table. Mais pas de ces pommes jougues et sans tache qui proviennent d'un entreposage en atmosphère contrôlée ou d'une barquette de grossiste, non; mais ... des pommes qui viennent des canaux du «marché-paysan», initiative due au secrétariat de l'USP pour encourager la vente directe des produits fermiers. Entretemps, le «marché-paysan» est devenu autonome. Malgré son intervention marginale sur le marché, il semble avoir affaibli la position de l'Union en cas de protection des prix et de l'écoulement des produits agricoles. Le président de l'Union, Melchior Ehrler, a souligné combien il était important de ne pas oublier ses propres devoirs malgré la nécessité d'obtenir un revenu pour assurer son existence à la fois à l'intérieur de notre économie et au sein du GATT. Sa question: «Comment les produits agricoles suisses seront-ils compétitifs de façon à ce que les participations au marché ne s'égarent, entraînant avec elles la perte des quantités de production et des places de travail?» Qualité, marketing et prix forment les critères d'influence. La qualité d'abord: l'accent est mis plutôt sur la substance du produit que sur son aspect extérieur. Le marketing signifie p.ex. le principe du «marché-paysan». Quant aux prix s'ils ne peuvent vraiment pas être garantis, les charges ne devraient pas se répercuter que sur les paysans mais aussi sur l'artisanat et sur l'industrie alimentaire.

En fait il s'agit d'une mutation dont la responsabilité retombe sur la société et plus encore sur nos épaules. L'ancien conseiller national Urs Nussbaumer écrit: «Actuellement notre société se trouve sur la meilleure voie pour jeter tout ce qui est inutile par dessus bord. Ceci est valable pour les chômeurs et les paysans.» Nous sommes tous assis dans la même barque ... Et il serait inconvenant de mettre le doigt sur les fautes de l'autre. Ce n'est pas, en définitive, le travail qui manque mais plutôt la «menue monnaie» nécessaire à maintenir l'état de notre fortune. Voilà pourquoi l'idée plus ou moins sérieuse émise par un journaliste présent à cette conférence de presse, soit d'embaucher des chômeurs dans l'agriculture, reste pour l'instant illusoire.

Par contre la diminution des coûts de production pour des exploitations qui s'agrandissent (voir page de couverture et p. 11) est une réalité concrète comme d'ailleurs la mutation des structures que l'on freine sans toutefois pouvoir l'arrêter. Pour l'avenir, l'espoir de gagner sa vie demeure et ceci grâce à l'utilisation collective de machines sur les petites et moyennes exploitations, grâce aux divers créneaux de production et grâce à la vente directe, vacances à la ferme comprise selon une idée lancée par l'Union des paysans.

Ueli Zweifel

## Sommaire

<b>Editorial</b>	1
<b>TA-spécial</b>	
– Culture de betteraves: travaux printaniers	2
<b>Technique des champs</b>	
– Décolletage rotatif des betteraves sucrières	5
<b>Technique à la ferme</b>	
– Que penser du dresse-vache?	6
<b>Economie rurale</b>	
– Inventaire des machines: principes, réflexions	8
– L'agriculteur suisse et son avenir	11
<b>Nouvelles des sections</b>	
– VD: cours et examens pour permis G 15	
<b>Marché des machines</b>	
– AGRAMA 93: un bilan excellent	16
<b>Revue des produits</b>	
– Claas investit malgré tout	18
– MF, Kverneland	19
<b>Rapport FAT no 427</b>	
– Ester méthylique de colza comme carburant pour moteur Diesel	21
Impressum	9

### Page de couverture:

La taille de l'exploitation a une influence considérable sur les coûts de production. La conséquence à en tirer ne signifie pas dans tous les cas «croître ou céder». Ceci ressort de l'exposé sur le thème de l'économie rurale de M. Walter Meier, FAT. (Graphique de Mme Monika Marchesini)